



Marta Villegas González

+34 644 199 189

martavillegasgonzalez@gmail.com

<https://es.linkedin.com/in/marta-villegas-42999580/> / @mart_av

Servicios de traducción de EN>ES, ES>EN, IT>ES, AR>ES

EXPERIENCIA LABORAL

08/2017 - actual

National Geographic

Corrección y revisión de doblaje de documentales y series.

03/2017 – actual

Fox Networks Group Subtitle (Madrid)

Supervisión y control de recepción de subtítulos para la emisión lineal de Fox Europa. Corrección, edición, y control de calidad de especificaciones técnicas y editoriales de subtítulos.

11/2016 – actual

Estudio Sampere (Madrid)

Docente de traducción: SDL Trados Studio, WinCaps, Subtitle Workshop, localización, y traducción audiovisual.

04/2016 – 03/2017

S|ngular - MeaningCloud (Madrid)

Traductora y lingüista computacional. Procesamiento de textos a nivel semántico, sintáctico y morfológico, desambiguación, detección y creación de patrones, creación de modelos de analítica de datos, tecnología de procesamiento del lenguaje natural.

04/2014 - actual

Traductora autónoma

Traductora de inglés, español, e italiano. Especializada en doblaje, subtitulado, y publicidad.

02/2014 - 06/2014

English College (Plasencia)

Preparadora oficial de exámenes de Cambridge y Trinity.

01/2014 - 04/2014

Latin American House (Londres)

Intérprete en Cine Forum Londres (EN>ES y ES>EN)

DESTREZAS

- Procesamiento de información.
- Liderazgo.
- Revisión de textos.
- Traducción automática.
- Creación de contenidos.
- Resolución de problemas.
- Macros.

SDL Trados Studio, Multiterm, Déjà-Vu, Passolo, Catalyst, Subtitle Workshop, FAB, WinCaps, MemoQ, MS Project, Photoshop, InDesign, ApsicXbench, Wordpress, Umbraco, SQL Server, Sublime

ESTUDIOS

11/2015 - 05/2016 Posgrado Experto en Tradumática, Localización y Traducción Audiovisual

Universidad Alfonso X El Sabio (Madrid)

Traducción audiovisual: doblaje y subtitulado.

Localización de *software* libre, Apple Macintosh, páginas web y videojuegos.

Gestión de formatos y documentos.

Autoedición y tratamiento de imágenes.

Gestión de proyectos de traducción y localización.

10/2014 - 06/2015 Máster Formación de profesorado en E. S. O., Bachillerato, Formación Profesional e idiomas

Universidad Internacional Isabel I (Burgos)

07/2013 - 08/2013 Doblaje, subtitulación y locución

Imperial College (Londres)

09/2008 - 09/2012 Licenciatura en Traducción e Interpretación de inglés, árabe y español

Universidad de Córdoba y Middlesex University (Londres)

Proyecto de fin de carrera (sobresaliente): traductora adjunta en un proyecto de innovación docente con la traducción del libro *Spain through the Sahara* de Matilda Bethan.

10/2014 - 06/2015 Enseñanza del español como lengua extranjera - Universidad de Córdoba

07/2008 - 08/2013 Grado Profesional de piano - Conservatorio Francisco Guerrero (Sevilla)